

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

Навчально-науковий інститут філології

ЗАТВЕРДЖУЮ

Заступник директора з навчально-методичної роботи
Навчально-наукового інституту філології
Людмила СМОВЖЕНКО



_____ 2021 року

ЗАТВЕРДЖУЮ

Заступник декана з науково-педагогічної та навчальної
роботи Історичного факультету
Тарас ПШЕНИЧНИЙ



« 31 » _____ 2021 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
СХІДНА МОВА (ТУРЕЦЬКА): СЕРЕДНІЙ РІВЕНЬ**

для студентів

галузь знань **03 Гуманітарні науки**
спеціальність **032 Історія та археологія**
освітній рівень **перший (бакалаврський)**
освітня програма **Сходознавство**
вид дисципліни **вибіркова**

Форма навчання: **Денна**
Навчальний рік: **2023/2024**
Семестр: **5-6**
Кількість кредитів ECTS: **17 (8/9)**
Мова викладання: **Українська,
Турецька**
Форма підсумкового контролю: **Іспит**

Викладач: Нікітюк Тетяна Валеріївна, асистент кафедри тюркології; Демірезен
Ірина Олександрівна, асистент кафедри тюркології

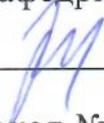
Пролонговано: на ~~2022/2023~~ н.р. _____ « 27 » 2022 р.

на ~~2023/2024~~ н.р. _____ « 13 » 2023 р.

Розробник: Нікітюк Тетяна Валеріївна, асистент кафедри тюркології

ЗАТВЕРДЖЕНО

Зав. кафедри тюркології

 Покровська І. Л.

Протокол № 8 від «23» квітня 2021 р.

Схвалено науково-методичною комісією Навчально-наукового інституту філології

Протокол № 9 від «31» серпня 2021 року

Голова науково-методичної комісії  Зубань О. М.

Схвалено науково-методичною комісією історичного факультету

Протокол № 7 від «26» серпня 2021 року

Голова науково-методичної комісії  Терес Н. В.

ВСТУП

1. Мета дисципліни полягає у забезпеченні практичного оволодіння студентами різними видами мовленнєвої діяльності, вільному оперуванні діалогічним та монологічним мовленням у межах тематик, пройдених за період вивчення даної дисципліни; читанні та розумінні творів розмовного, художнього, суспільно-політичного та наукового стилів; удосконаленні навичок письмового мовлення; розвитку комунікативних вмінь студентів, вмінні трансформувати речення при перекладі.

2. Вимоги до вибору навчальної дисципліни:

- 1) успішне опанування дисциплін «Східна мова (турецька): базовий рівень»; «Вступ до сходознавства».
- 2) знання граматичних та лексичних тем, які були вивчені протягом попереднього курсу;
- 3) володіння елементарними навичками мовної та мовленнєвої компетенції, яка формує рівень А 2.

3. Анотація навчальної дисципліни:

Удосконалюються основні види мовленнєвої діяльності турецькою мовою: читання, говоріння, письмо та аудіювання. Розвиваються комунікативні мовленнєві компетенції студентів: сприйняття та розуміння елементарного дискурсу на слух, уміння спілкуватися на теми, визначені програмою, розуміння тексту та здатність до відтворення прочитаного. Удосконалюються навички письма та читання, що відповідають вимогам базового рівня володіння іноземною мовою. Розвиваються вміння використовувати теоретичний аспект граматичного матеріалу в практичному застосуванні. Заняття проводяться у вигляді практичних занять. Завершується дисципліна у 5 та 6 семестрах – іспитом.

Цілі навчальної дисципліни спрямовані на досягнення таких компетентностей випускника (за описом освітньо-професійної програми «Сходознавство»):

Загальні компетентності (ЗК): ЗК4; ЗК5; ЗК12; ЗК13.

Фахові компетентності (ФК):

ФК. 13: Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати східну мову (турецьку або китайську) в усній та письмовій формі для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;

ФК. 15: Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та східною мовою (турецькою або китайською);

ФК. 16: Здатність до організації професійної комунікації східною мовою (турецькою або китайською).

5. Результати навчання за дисципліною:

Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)		Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)	Відсоток у підсумко- вій оцінці з дисципліни
Код	Результат навчання			
1.1	Знати основні граматичні аспекти, що відповідають базовому рівню володіння турецькою мовою та визначені програмою даного курсу.	практичні заняття, самостійна робота	вправи, робота зі словниками, текстовими корпусами	20%
1.2	Сприймати на слух автентичні тексти (радіомовлення, телебачення, мережа Інтернет), елементарні дискурси розмовного стилю в) в нормальному темпі мовлення.	практичні заняття, самостійна робота	творчі завдання	10%
1.3	Читати турецькою мовою та перекладати зі словником автентичні тексти художнього та газетно-публіцистичного стилю відповідно до нормативного показника читання (3000-3500 друкованих знаків за одну хвилину) в межах тем, визначених програмою даного курсу.	практичні заняття, самостійна робота	вправи, творчі та дослідницькі завдання	10%
1.4	Вміти писати твори та створювати тексти різного спрямування, пов'язані з побутовою й професійною сферами, в межах компетенцій, визначених програмою даного курсу, використовуючи прості та складні (поширені / непоширені) речення, прості та складні часові форми.	практичні заняття, самостійна робота	робота зі словниками, текстовими корпусами, Інтернетом, письмова робота	10%
2.1	Вміти оперувати синонімічними граматичними та лексичними формами, використовувати фразеологічні вирази, дотримуватися правил синтаксису турецькою мови, в межах компетенцій, визначених програмою даного курсу.	практичні заняття, самостійна робота	вправи, творчі та дослідницькі завдання	10%
2.2	Вміти вести бесіду з одним чи	практичні	робота зі	10%

7. Схема формування оцінки.

7.1. Форми оцінювання студентів:

семестрове оцінювання:

- творчі завдання: РН 1.1–1.3, 2.2, 3, 4. – 5 / 2 бали;
- робота зі словниками, текстовими корпусами, Інтернетом, письмова робота: РН 1.4, 2.2, 2.3. – 5/2 бали;
- дослідницька робота: РН 1.3 – 5 / 2 бали;
- проміжний контроль – письмова робота: РН 2.3, 4 – 25 / 5 бали;
- проміжний контроль – письмова робота: РН 3.1, 4 – 25 / 5 бали;
- відповідь на практичних заняттях: РН 1.3–4 – оцінюється за шкалою від п'яти до одного балу залежно від повноти розкриття, оригінальності пропозиції вирішення проблеми, що розглядається.

підсумкове оцінювання у формі іспиту:

- Виконання підсумкової контрольної роботи / творчого завдання, яке виконується окремими студентом або групою студентів, оцінюється максимум у 40 балів.
- Студент не допускається до заліку, якщо він набрав менше, ніж 20 балів, не виконав завдання проміжних контролів.

7.2 Організація оцінювання:

- завдання виконуються відповідно до дат проведення практичних завдань;
- проміжний контроль – 6-й та 12-й тиждень – письмові роботи здаються викладачу.

Шкала відповідності (іспит)

За 100 – бальною шкалою	За національною шкалою	
90 – 100	5	Відмінно
85 – 89	4	Добре
75 – 84		
65 – 74	3	Задовільно
60 – 64		
35 – 59	2	Незадовільно
1 – 34		

**8. Структура навчальної дисципліни
5. СЕМЕСТР**

№ п/п	Назва лекції	Кількість годин	
		практичні	Самостійна робота
<i>Змістовий модуль 1</i>			
1	Вступ. Предмет і структура курсу. Тема 1 Редуплікація імен. <i>Розмовна тема:</i> Методи та прийоми покращення рівня володіння іноземної мови.	2	2
2	Тема 2. Дієприслівник на –ırken. <i>Розмовна тема:</i> Як я покращую своє знання турецької мови.	2	2
3	Тема 3. Дієприслівник на –mişken. <i>Твір на тему:</i> Чи вирізняється мова турецького і українського телебачення?	2	2
4	Тема 4. Дієприслівник на аsakken. <i>Розмовна тема:</i> Бути молодим. Інтереси сучасної молоді.	2	2
5	Тема 5. Дієприслівник на –yorken. <i>Розмовна тема:</i> Молодіжні течії та організації. <i>Твір на тему:</i> Життя сучасної молоді і молодість наших батьків. Спільне відмінне.	6	4
6	Тема 6. Дієприслівник на -ınca. <i>Розмовна тема:</i> Що таке повага? Хто її заслуговує? Які її прояви?	2	2
7	Тема 7. Форма на -ır...-maz. <i>Розмовна тема:</i> Чи важливо поважати старших за віком. Традиційне відношення до старших в Україні та в Туреччині.	4	2
8	Тема 8. Форма на –tak atasıyla. <i>Тема твору:</i> Що спільного і відмінного у традиціях поваги до старших між нами і турками?	2	4
9	Тема 9. Форма başta olmak üzere. <i>Розмовна тема:</i> Чи впливає ім'я людини на її долю?	4	2
10	Тема 10. Словотворчий афікс –ış. <i>Розмовна тема:</i> Як Турки називають дітей. Традиційні турецькі імена. <i>Тема твору:</i> Якого українського співака я б порадив своєму другу з Туреччини?	2	2
11	Тема 11. Дієприслівник на -a/-e. <i>Розмовна тема:</i> Життя у місті чи за містом.	2	2
12	Тема 12. Суб'єктивна модальність на yormuş. <i>Розмовна тема:</i> Комфортне місто/ село. Яким ви його бачите. <i>Тема твору:</i> Переваги та недоліки життя у селі.	2	2
	<i>Модульна контрольна робота 1</i>	2	

Змістовий модуль 2

13	Тема 13. Суб'єктивна модальність на <i>asakmış</i> . <i>Розмовна тема:</i> Природні катастрофи. Види природних катастроф.	2	2
14	Тема 14. Суб'єктивна модальність на <i>ıtmış</i> . <i>Розмовна тема:</i> Причини та наслідки виникнення природних катаклізмів.	2	2
15	Тема 15. Слово <i>diye</i> . <i>Розмовна тема:</i> Найбільш потужна природна катастрофа за останні 10 років. <i>Тема твору:</i> Природні катастрофи людства.	2	2
16	Тема 16. Дієприслівник на <i>-ır/-maz</i> . <i>Розмовна тема:</i> Лотерея. Чи вірите ви у виграш.	2	2
17	Тема 17. Написання назв унікальних явищ та планет. Написання складених слів: іменників, прикметників, дієслів. <i>Розмовна тема:</i> Традиційна Новорічна лотерея в Туреччині. <i>Тема твору:</i> Чи вірите ви у те, що можливо виграти у лотерею?	2	2
18	Тема 18. Форми умовної модальності з часткою <i>da</i> . <i>Розмовна тема:</i> Сучасні псевдо лотереї: як українців обманюють на гроші.	2	6
19	Тема 19. Післяйменник <i>ait</i> . <i>Розмовна тема:</i> «Пошли, Боже, гостя – аби добрий».	2	4
20	Тема 20. Дієприкметник на <i>miş</i> . <i>Розмовна тема:</i> В гостях: порівняння українських та турецьких традицій гостинності. <i>Тема твору:</i> Червоне – то любов, А чорне – то журба (Д. Павличко).	2	4
21	Тема 21. Конструкції на позначення часу: <i>-diği sürece, -diği an</i> . <i>Розмовна тема:</i> «Гарними розмовами гостей не наситиш». Традиційні страви українців та турків, якими пригощають гостей.	2	4
22	Тема 22. Бажально-умовний спосіб у поєднанні з питальними словами та питальною часткою <i>-mi</i> . <i>Розмовна тема:</i> Три речі, які я б змінив у своєму житті.	4	4
23	Тема 23. Бажально-умовний спосіб в поєднанні з « <i>olur mi?</i> »/« <i>olmaz mı?</i> ». <i>Розмовна тема:</i> Уроки життя, які я засвоїв.	4	4
24	Тема 24. Форма швидкості. <i>Тема твору:</i> Що робить людину успішною?	4	4
25	Тема 25. Дієприкметник на <i>-makta olan</i> . <i>Розмовна тема:</i> 10 найвидатніших картин світу та їх таємниці.	4	4
	<i>Модульна контрольна робота 2</i>	2	
	Змістовий модуль 3		

26	Тема 26. Форма на –dîđi gibi. <i>Розмовна тема:</i> Видатні художники Туреччини та України. <i>Тема твору:</i> Якого українського художника я б порадив своєму другу з Туреччини?	4	4
27	Тема 27. Форма dîđina göre. <i>Розмовна тема:</i> Моя улюблена картина.	2	2
28	Тема 28. Дієприкметник –acak olan. <i>Розмовна тема:</i> Муралі: мистецтво під знаком питання?	2	2
29	Тема 29. Давноминулий час I на -diydi. <i>Розмовна тема:</i> Роль музики в житті людини.	6	6
30	Тема 30. Форма на –ması sayesinde. <i>Розмовна тема:</i> Сучасний турецький співак. Творчий доробок. <i>Тема твору:</i> Якого українського співака я б порадив своєму другу з Туреччини?	6	6
31	Тема 31. Форма на –ması halinde. <i>Розмовна тема:</i> Релігійні свята. Їх значення для віруючої людини.	6	6
32	Тема 32. Форма на –dîđi halde. <i>Розмовна тема:</i> Релігійні свята (Курбан, Рамазан).	4	4
33	Тема 33. Непряме питання. <i>Розмовна тема:</i> Релігійне свято Канділь.	2	2
34	Тема 34. Давноминулий час I на -mişti. <i>Розмовна тема:</i> Свята в Україні, як привітати українця. <i>Тема твору:</i> Щоб ви порадили турку, який їде в гості на релігійне свято до України?	6	6
35	Тема 35. Дієприслівник на –dikça. <i>Розмовна тема:</i> Забобони: вірити чи ні? Найпоширеніші турецькі забобони.	4	6
36	Тема 36. Арифметичні дії. <i>Розмовна тема:</i> Потенціал людини. Звичайна людина: люди з над можливостями.	6	6
	<i>Підсумкова модульна контрольна робота</i>	2	
	ВСЬОГО	120	120

Загальний обсяг **240 год.**, в тому числі:

Практичні – **120 год.**

Самостійна робота – **120 год.**

6. СЕМЕСТР

№ п/п	Назва лекції	Кількість годин	
		практичні	самостійна робота
<i>Змістовий модуль 1</i>			
1	Тема 1. Словотворчі афікси. <i>Презентація на тему:</i> Адміністративний устрій Туреччини.		6
2	Тема 2. Розгорнутий додаток. Конструкції типу - <i>masına dair, -masının yanı sıra, nın -masının ardından.</i> Конструкції типу - <i>maktan başka, -maktan ziyade, -diğinden başka.</i> <i>Твір на тему:</i> Постать Ататюрка в історії Туреччини.		10
3	Тема 3. Конструкції на позначення часу: -(y) <i>asıya kadar (dek).</i> <i>Презентація на тему:</i> Парламентські вибори в Туреччині.		10
4	Тема 4. Утворення прислівників. Афіксація: - <i>arı.</i> Подвоєння основ (однакових та відмінних основ). Звуконаслідувальні слова. <i>Тема презентації:</i> Євросоюз.		10
5	Тема 5. Конструкція типу « <i>çocuğünü getirdiğim kadın.</i> » <i>Тема презентації:</i> Україна та Євросоюз. Перспективи вступу.		10
6	Тема 6. Конструкції на позначення мети: - <i>mak amacıyla/maksadıyla, -ması için, -ması amacıyla/maksadıyla.</i> Післяйменники-імена (<i>nezt/huzur, dahil, derun, dışarı, hariç, karşı.</i>) <i>Тема презентації:</i> Визначна постать в історії Османської імперії – Султан Фатіх.		14
7	Тема 7. Післяйменники-імена (<i>aleyh, uğur.</i>). Прислівники, утворені від післяйменників. <i>Тема презентації:</i> Завоювання Константинополя Султаном Фатихом.	6	6
8	Тема 8. Часові описові форми - <i>mış ol.</i> <i>Розмовна тема:</i> Перспективи розвитку Туризму в Україні.	6	4
	<i>Модульна контрольна робота 1</i>	2	
<i>Змістовий модуль 2</i>			
9	Тема 9. Протиставні сполучники <i>lakin, ancak, halbuki.</i> Складні випадки вживання апострофа в турецькій мові. <i>Розмовна тема:</i> Досвід Туреччини у розвитку туризму.	6	8

10	Тема 10. Дієприслівник на -alı. Читання та переклад текстів тематики «Скарби Анатолії».	4	6
11	Тема 11. Редуплікативні слова. Зменшувально-пестливі форми якісних прикметників (-cık, -cak/cek, -cacık/cesik). Тема презентації: Найкращі п'ять місць України для екотуризму.	4	6
12	Тема 12. Домашнє читання.	2	
13	Тема 13. Конструкції на позначення умови: -dığđ takdirde, -mak şartıyla. Розмовна тема: Політичний устрій України.	4	2
14	Тема 14. Розділово-перераховуючі сполучники (gah, kah, bazan, bazen, bir...bir de, kim(si) kimi(si). Розмовна тема: Парламентські вибори в Україні.	4	4
15	Тема 15. Конструкції на позначення міри та ступеня: -dığđ kadar (denli), -dığđından (daha), -dığđ kadarıyla (kadarı ile). Розмовна тема: Київ – столиця України.	4	2
16	Тема 16. Конструкції на позначення способу дії: -dahil, -hariç, -müstensa. Розмовна тема: Легенди Києва.	4	2
17	Тема 17. Конструкції на позначення способу дії: -başta olduđu halde, -olmak üzere. Розмовна тема: Історія Києва.	4	2
18	Тема 18. Домашнє читання.	2	2
19	Тема 19. Сполучникові слова (diye, derken, bunun için, onun için, bunun üzerine, onun üzerine, bu yüzden, bu sayede, bundan dolayı, bundan ötürü). Розмовна тема: Постать Ататюрка в історії Туреччини.	4	2
20	Тема 20. Зворот –masın mı. Розмовна тема: Релігія в Україні.	4	
	Модульна контрольна робота 2	2	
Змістовий модуль 3			
21	Тема 21. Умовні форми з питальними словами. Розмовна тема: Сучасна турецька преса.	4	2
22	Тема 22. Форма –dığđ kadar, асаđı kadar. Розмовна тема: Свобода слова в пресі Туреччини.	4	2
23	Тема 23. Умовне підрядне речення на форму умовної модальності від форми можливості та неможливості. Тема твору: Чи вирізняється мова турецького і українського телебачення?	4	2

24	Тема 24. Домашнє читання.	2	2
25	Тема 25. Заперечне слово <i>değil</i> з часовими формами. <i>Розмовна тема:</i> Індустрія одягу. Одяг сучасної людини.	6	2
26	Тема 26. Складні означальні конструкції. <i>Розмовна тема:</i> Магічні елементи в повсякденному одязі.	8	4
27	Тема 27. Розгорнуті конструкції <i>-dîği biçimde (şekilde, tarzda)</i> . <i>Розмовна тема:</i> Троя – історія знаходження.	6	2
28	Тема 28. Розгорнуті конструкції <i>-dîği şekilde, tarzda</i> . <i>Розмовна тема:</i> Троянська війна.	6	
29	Тема 29. Домашнє читання.	2	
30	Тема 30. Чуже мовлення. Вживання слова <i>diye</i> . Цитування. <i>Розмовна тема:</i> Історія розвитку театру в Туреччині.	6	2
31	Тема 31. Минулий нездійснений час <i>(-mak üzere idi)</i> . <i>Розмовна тема:</i> Театр в житті людини.	6	2
32	Тема 32. Домашнє читання.	2	
33	Тема 33. Розділові сполучники <i>(gerek..gerek (se), olsun..olsun, ister..ister)</i> . <i>Розмовна тема:</i> Відомі в світі українці.	6	
34	Тема 34. Розділові сполучники <i>(yahut, ya...ya, ya...veya, ya...yahut, yahut....veyahut, veya..veya, ha..ha, ama..ama, velev..velev)</i> . <i>Розмовна тема:</i> Якою я хочу стати людиною.	6	2
	<i>Підсумкова модульна контрольна робота</i>	2	
	ВСЬОГО	134	136

Загальний обсяг **270 год.**, в тому числі:

Практичні – **134 год.**

Самостійна робота – **136 год.**

9. Рекомендовані джерела:

Основні:

1. Нікітюк Т. В. Комунікативна граматики турецької мови / Т. В. Нікітюк, І. В. Прушковська. – Київ, 2012. – 409 с.
2. Нікітюк Т. В. Практикум з граматики турецької мови для студентів 3-го курсу ОС «Бакалавр»К.: ВПЦ «Київський університет», 2020. – 78 с.
3. Практикум з турецької мови для розвитку комунікативних умінь (для студентів 3-го курсу ОС «Бакалавр») / упорядн.Т.В. Нікітюк.-: ВПЦ «Київський університет», 2021. – 76 с.
4. Yunus Emre Enstitüsü Yedi İklim Türkçe Ders Kitabı B 1/ Ankara: BM Basımevi, 2015. – 212 s.
5. Yunus Emre Enstitüsü Yedi İklim Türkçe Çalışma Kitabı B 2/ Ankara: BM Basımevi, 2015. – 209 s.

Додаткові:

1. Прима О. І. Розмовні теми з турецької мови для студентів першого та другого років навчання / О. І. Прима. – К., 2012. – 112 с.
2. Прушковська І. В. Збірка оповідань для домашнього читання з турецької мови (для студентів другого курсу): Метод. розробка / І. В. Прушковська. – К.: Четверта хвиля, 2006. – 88 с.
3. Прушковська І. В. Художні та публіцистичні тексти для студентів першого та другого курсів: навч. посіб. з турецької мови / І.В. Прушковська. – К.: Бібліотека українця, 2005. – 94 с.
4. Сорокін С. В. Читаймо та розмовляймо турецькою: Практикум з усного та писемного мовлення (для студентів третього курсу) / С. В. Сорокін. – К.: ВЦ КНЛУ, 2005. – 147 с.

Питання на іспит
5 семестр

Письмова складова (25 б.).

1. Аудіювання. Переказ тексту турецькою мовою (15 балів).
2. Переклад речень (5 – з української турецькою мовою та 5 речень з турецької українською мовою) (10 балів).

Усна складова (15 б.)

3. Розмовна тема:

1. Як я покращую своє знання турецької мови.
2. Бути молодим. Інтереси сучасної молоді.
3. Чи важливо поважати старших за віком. Традиційне відношення до старших в Україні та Туреччині.
4. Як Турки називають дітей. Традиційні турецькі імена.
5. Життя у місті чи за містом.
6. Природні катастрофи.
7. Лотерея. Чи вірите ви у виграш. Традиційна Новорічна лотерея в Туреччині.
8. В гостях: порівняння українських та турецьких традицій гостинності.
9. Три речі, які я б змінив у своєму житті.
10. Моя улюблена картина.
11. Роль музики в житті людини. Сучасний турецький співак. Творчий доробок.
12. Релігійні свята (Курбан, Рамазан, Канділь).
13. Свята в Україні, як привітати українця.
14. Забобони: вірити чи ні? Найпоширеніші турецькі забобони.

Питання на іспит
6 семестр

Письмова складова

1. Тест на володіння лексикою та граматикою / переклад речень (10 б.)
2. Аудіювання. Переказ тексту турецькою мовою (15 балів)

Усна складова

1. Розмовна тема (15 б.):
 1. Потенціал людини. Звичайна людина: люди з над можливостями.
 2. Адміністративний устрій Туреччини. Анкара – столиця Туреччини.
 3. Партії в Туреччині. Вибори в парламент.
 4. Україна та Європейський союз. Перспективи вступу.
 5. Султан Фатіх. Завоювання Стамбулу.
 6. Перспективи розвитку Туризму в Україні. (Досвід Туреччини)
 7. Політичний устрій України.
 8. Київ – столиця України. Історія
 9. Постать Ататюрка в Історії Туреччини.
 10. Релігія в Україні.
 11. Сучасна турецька преса. Одяг.
 12. Троя – історія знаходження.
 13. Відомі в світі українці.
 14. Історія розвитку театру в Туреччині.